Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

نبيند تا بـــود در تـــوى خانـــه
رخش صابون وميش روى شانه

چو پيش آيد يكى مهماني وسور
بيارايد خودش را شاد ومسرور

زهى آرايش بى ارزو مقـــــدار
كه ميباشد براى كوى وبازار [1]

. . . . .

وترجمتها :

ـ كلما اتسم تصرف المرأة بعدم اللياقة والقحة ، كلما تعثر حظها ، وساءت حياتها .

ـ طالما كانت بالدار وحتى في محضر زوجها ، فإنها تجلس خاملـــة كسولة مقطبة جبينها .

ـ ولكن إن طرق بابهم ضيف ، سارعت بالتزين والتجمل في مظهرها وفي ثيابها

---

١ ـ زنان سخنور ، ج ٢ ، ص ٣٠٧ ، والشاعرة « مهيندخت دارائي »، ولدت عام ١٩٢١ م ، والدها الامير خسرو دارائي الملقب ببرهان السلطنة . وقد ألف عدة كتب ، وصنف «أنوار سهيلي الترجمة الفارسية لكليلة ودمنة» . اما عن مهيندخت فقد أجادت الفارسية والآذرية والعربية والفرنسية ، وقـد نظمت قرابة الف وخمسمائة بيت من الشعر ما بين غزل وترجيع بند ، وقـد تضمن معظمها كتاب « رو باهنامه » الذي اصدره أخوها في الذكرى العاشرة لوفاتها ، فقد توفيت في الرابعة والعشرين من عمرها لمرض عضال ألم بها ، ولم تبرأ منه وكان ذلك عام ١٩٤٥ م .